叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 茱莉亚·凯瑞和她的小猫(julia Cary And Her Kitten) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茱莉亚·凯瑞和她的小猫(Julia Cary and her kitten)
第1/1页

['dʒu:ljə] ['keəri]
JULIA **CARY**
朱莉娅 凯瑞

朱莉娅·卡里

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .
HER **KITTEN** **.**
她 小猫 .

她的小猫。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [i:] . ['mɪlə(r)] .
M **.** **E** **.** **MILLER** **.**
M . E . 磨坊主 .

米勒。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN **TRACT** **SOCIETY** **,**
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
150 **NASSAU** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,** **by** **the** **American** **Tract**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 美国人 田地
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

根据国会法案，该书于1873年由美国福音传播协会出版。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['dʒu:ljə] ['keəri]
JULIA **CARY**
朱莉娅 凯瑞

朱莉娅·卡里

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .
HER **KITTEN** **.**
她 小猫 .

她的小猫。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [seɪl] .
A **SAIL** **.**
一个 帆 .

帆。

[ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
A **fine** **large** **steamboat** **was** **sailing** **up** **the** **Hudson** **river** **one** **summer** **morning** **.**
一个 美好的 大的 汽船 曾是 帆船 向上 这 哈德逊 河 一 夏天 早晨 .

一个夏日的早晨，一艘漂亮的大型蒸汽船正沿着哈德逊河逆流而上。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [brɔːd] [deks]
Up **and** **down** **its** **broad** **decks**
向上 和 向下 它是 广阔 甲板

沿着宽阔的甲板上下

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] ['prɪti] [sə'luːn] [skɪpt] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːljə] ['keəri] .
and **pretty** **saloons** **skipped** **lively** **little** **Julia** **Cary** **.**
和 漂亮的 酒吧 跳过 热闹 小的 朱莉娅 凯瑞 .

而那些漂亮的小酒馆却忽略了活泼可爱的朱莉娅·凯瑞。

“ [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ['elən] ; [aɪ] [kænt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Don't** **ask** **me** **to** **keep** **still** **,** **Ellen** **;** **I** **can't** **,** **I** **am** **so** **happy** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 不 问 我 到 保持 仍然 , 艾伦 ; 我 不能 , 我 是 所以 快乐的 , ” 她 说 .

“别让我保持静止，艾伦；我做不到，我太高兴了，”她说。

['elən] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːljə] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
Ellen **was** **her** **nurse** **,** **who** **had** **taken** **loving** **care** **of** **Julia** **since** **she**
艾伦 曾是 她 护士 , WHO 有 已采取 爱 关心 的 朱莉娅 自从 她
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
was **a** **baby** **.**
曾是 一个 婴儿 .

艾伦是她的护士，从朱莉娅还是婴儿时就一直悉心照料她。

[ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lænd] ,
She **kindly** **went** **to** **the** **side** **of** **the** **boat** **,** **whenever** **it** **was** **to** **land** **,**
她 亲切地 去 到 这 边 的 这 船 , 每当 它 曾是 到 土地 ,

每当船靠岸时，她都会好心地走到船边。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bel] ,
so **that** **the** **little** **girl** **might** **see** **a** **stout** **man** **ring** **a** **big** **bell** **,**
所以 那 这 小的 女孩 可能 看 一个 肥硕 男人 戒指 一个 大的 钟 ,

这样小女孩就能看到一个身材魁梧的男人敲响一口大钟了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][men] [θrəʊ] [rəʊps][tuː; tə]

and	other	men	throw	ropes	to
和	其他	男人	扔	绳索	到

其他人则向外抛绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[men][ɒn] [ʃɔː(r)] .

men	on	shore	.
男人	在	支撑	.

岸上有人。

[ðiːz] [ræn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][rəʊps]['əʊvə(r)][hjuːdʒ][pəʊsts] ,

These	ran	and	threw	the	ropes	over	huge	posts	,
这些	跑	和	扔	这	绳索	超过	巨大的	帖子	,

他们跑动着，把绳子扔过巨大的柱子，

[ænd; ənd][səʊ][held][ðə; ði][bəʊt][fɑːst][tɪl] ['piːp(ə)l] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

and	so	held	the	boat	fast	till	people	went	ashore	.
和	所以	握住	这	船	快速地	直到	人们	去	岸上	.

于是他们紧紧抓住船，直到人们上岸。

[ðen] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] ; [ðen] [ðə; ði][rəʊps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ,

Then	other	people	came	on	the	boat	;	then	the	ropes	were	drawn	back	,
然后	其他	人们	来了	在	这	船	;	然后	这	绳索	是	绘制	后退	,

然后其他人也上了船；然后绳子被拉了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

and	the	boat	started	on	again	.
和	这	船	开始	在	再次	.

于是船又启动了。

[bʌt; bət]['dʒuːljə] [laɪkt] ['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

But	Julia	liked	better	still	to	wander	about	,	holding	her	father's	hand	.
但	朱莉娅	喜欢	更好的	仍然	到	漫步	关于	,	保持	她	父亲的	手	.

但朱莉娅更喜欢牵着父亲的手四处闲逛。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvli] [ʃɔːz] [ðeɪ] [seɪld] [bɪ'twiːn] .

He	could	answer	all	her	questions	about	the	lovely	shores	they	sailed	between	.
他	可以	回答	全部	她	问题	关于	这	迷人的	海岸	他们	航行	之间	.

他可以回答她所有关于他们航行经过的美丽海岸的问题。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

He	told	the	names	of
他	讲述	这	姓名	的

他说出了以下名字：

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [sent][ðə; ði]

the	villages	they	passed	,	and	showed	her	the	busy	machinery	that	sent	the
这	村庄	他们	通过了	,	和	显示	她	这	忙碌的	机械	那	发送	这

[bəʊt] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] ,

boat	swiftly	along	,
船	迅速地	沿着	,

他们经过各个村庄，并向她展示了驱动船只快速航行的繁忙机械。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒt] [ˈsɪti] .

far	away	from	the	hot	city	.
远的	离开	从	这	热的	城市	.

远离炎热的城市。

“ [pəˈpɑː] , ” [sed] [ˈdʒuːljə] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“	Papa	,	”	said	Julia	,	“	are	you	poor	?	”
“	爸爸	,	”	说	朱莉娅	,	“	是	你	贫穷的	?	”

“爸爸，”朱莉娅问，“您很穷吗？”

“ [ɪn] [ˈmʌni] , [tʃaɪld] ?

“	In	money	,	child	?
“	在	钱	,	孩子	?

“孩子，是指钱吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [spend] . ”

No	,	no	;	I	have	more	than	you	and	I	will	spend	.	”
不	,	不	;	我	有	更多的	比	你	和	我	将要	花费	.	”

不，不；我的钱比你多，我会花掉的。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [pəˈpɑː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪk] .

“	And	you	are	good	,	papa	,	and	are	not	sick	.
“	和	你	是	好的	,	爸爸	,	和	是	不是	生病的	.

“爸爸，你身体很好，没有生病。”

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [miːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒuːljə] !

What	did	that	lady	mean	when	she	said	,	'	Poor	Julia	!
什么	做过	那	女士	意思是	什么时候	她	说	,	-	贫穷的	朱莉娅	!

那位女士说“可怜的朱莉娅！”是什么意思？

[pɔː(r); pʊə(r)] [pəˈpɑː] ! -

poor	papa	!	'
贫穷的	爸爸	!	-

可怜的爸爸！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkeəri] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ɒn] , [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒuːljə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Mr	.	Cary	walked	quickly	on	,	leading	Julia	by	the	hand	.
先生	.	凯瑞	步行	迅速地	在	,	领导	朱莉娅	经过	这	手	.

凯瑞先生牵着朱莉娅的手，快步走上前去。

[daʊn] [steəz] , [weə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ,

Down	stairs	,	where	trunks	and	boxes	of	all	kinds	were	piled	,
向下	楼梯	,	在哪里	树干	和	盒子	的	全部	种类	是	堆积	,

楼下堆满了各种各样的箱子和盒子，

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] [sæt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən] [ˈeməgrənt] .

on	their	own	poor	luggage	sat	a	family	of	German	emigrants	.
在	他们的	自己的	贫穷的	行李	卫星	一个	家庭	的	德语	移民	.

一家德国移民只带着自己简陋的行李，坐在那里。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [kɔːl] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] .

You	would	quickly	call	them	poor	.
你	会	迅速地	称呼	他们	贫穷的	.

你会很快称他们为穷人。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] .

Their	clothes	were	coarse	.
他们的	衣服	是	粗	.

他们的衣服很粗糙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [blæk] [bred] ,
They **were** **eating** **black** **bread** **,**
他们 是 吃 黑色的 面包 ,

他们当时在吃黑面包。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːljə][ænd; ənd]
because **they** **could** **not** **pay** **for** **a** **good** **dinner** **such** **as** **Julia** **and**
因为 他们 可以 不是 支付 为了 一个 好的 晚餐 这样的 作为 朱莉娅 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] .
her **father** **had** **.**
她 父亲 有 .

因为他们付不起像茱莉亚和她父亲那样享用一顿丰盛晚餐的费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][wʌn] [staʊt] [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)]
Two **little** **girls** **and** **one** **stout** **boy** **laughed** **and** **jabbered** **their** **queer** **talk** **with** **their**
二 小的 女孩们 和 一 肥硕 男生 笑了 和 喋喋不休 他们的 酷儿 讲话 和 他们的
['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
mother **and** **father** **.**
母亲 和 父亲 .

两个小女孩和一个胖男孩和他们的父母说着古怪的话，笑着叽叽喳喳。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [held][ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] — [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [fæt]['beɪbi] ,
The **mother** **held** **a** **baby** **on** **her** **knee** **—** **an** **odd** **-** **looking** **fat** **baby** **,**
这 母亲 握住 一个 婴儿 在 她 膝盖 — 一个 奇怪的 - 寻找 胖的 婴儿 ,

母亲膝上抱着一个婴儿——一个长相奇特的胖婴儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [kæp][ɒn][ɪts] [hed] .
with **a** **funny** **cap** **on** **its** **head** **.**
和 一个 有趣的 帽 在 它是 头 .

头上戴着一顶滑稽的帽子。

['mɪstə(r)] . ['keəri][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Mr **.** **Cary** **sat** **down** **on** **a** **trunk** **,** **at** **a** **little** **distance** **from** **them** **,**
先生 . 凯瑞 卫星 向下 在 一个 树干 , 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

凯瑞先生坐在离他们不远处的一个树干上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['dʒuːljə][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [sed] ,
and **lifting** **Julia** **upon** **his** **knee** **,** **he** **said** **,**
和 举重 朱莉娅 之上 他的 膝盖 , 他 说 ,

他把朱莉娅抱到膝上，说道：

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][wʌn] [wei] ,
“ **My** **darling** **will** **learn** **that** **she** **and** **I** **must** **be** **,** **in** **one** **way** **,**
“ 我的 亲爱的 将要 学习 那 她 和 我 必须 是 , 在 一 方式 ,

“我的宝贝会明白，在某种程度上，她和我必须在一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
poor **as** **long** **as** **we** **live** **.**
贫穷的 作为 长的 作为 我们 居住 .

我们一生都将贫穷。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɒt] - [fʊt] [gɒt] [ðæt] ['mʌni] ['kænɒt] [bai] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['dʒu:ljə] ?

What	has	that	little	trot	-	foot	got	that	money	cannot	buy	for	my	Julia	?
什么	有	那	小的	小跑	-	脚	得到	那	钱	不能	买	为了	我的	朱莉娅	?

那匹小马驹的蹄子究竟有什么是金钱买不到的，能让我的茱莉亚如此着迷?

" ['dʒu:ljə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['æp(ə)l] - [tʃi:kt] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜ:l] [hu:] [keɪm] ['ʃaɪli] [tə'wɔ:dz]

"	Julia	looked	at	the	shiny	,	apple	-	cheeked	little	Dutch	girl	who	came	shyly	towards
"	朱莉娅	看起来	在	这	闪亮的	,	苹果	-	脸颊	小的	荷兰语	女孩	WHO	来了	害羞地	向

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

朱莉娅看着那个脸颊红扑扑、羞涩地向她走来的荷兰小女孩。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θɪn] [dres] , [ðə; ði] ['hevi] ['ʃu:z] , [ðə; ði] ['ʌgli] [net]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ]

She	noticed	the	thin	dress	,	the	heavy	shoes	,	the	ugly	net	over	her	yellow
她	注意到	这	薄的	裙子	,	这	重的	鞋	,	这	丑陋的	网	超过	她	黄色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她注意到她那件单薄的连衣裙、笨重的鞋子，还有盖在她黄色头发上的难看发网。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['dʒu:ljə] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [l'ʌvliɐ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .

Surely	,	Julia	bought	for	herself	lovelier	things	than	those	.
一定	,	朱莉娅	买	为了	她自己	更可爱	事物	比	那些	.

当然，茱莉亚肯定给自己买过比这些更漂亮的东西。

['dʒu:ljə] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .

Julia	kept	thinking	.
朱莉娅	保留	思维	.

朱莉娅一直在思考。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[streɪndʒ] [tʃaɪld] [tu:] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

strange	child	too	was	thinking	,
奇怪的	孩子	也	曾是	思维	,

奇怪的孩子也在思考着什么。

[ænd; ənd] [dru:] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [səʊ][fɑ:(r)]

and	drew	so	near	that	she	was	scared	at	last	to	find	herself	so	far
和	画	所以	靠近	那	她	曾是	害怕的	在	最后的	到	寻找	她自己	所以	远的

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

from	her	mother	.
从	她	母亲	.

她离母亲如此之近，以至于最终发现自己离母亲如此之远，感到害怕。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] .

She	turned	and	ran	back	.
她	转向	和	跑	后退	.

她转身跑了回去。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [hʌgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

The	mother	held	out	her	arm	,	hugged	the	little	girl	close	to	her	heart	,
这	母亲	握住	出去	她	手臂	,	拥抱	这	小的	女孩	关闭	到	她	心	,

母亲伸出手臂，将小女孩紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .

and	kissed	her	between	her	blue	eyes	.
和	亲吻	她	之间	她	蓝色的	眼睛	.

然后吻了吻她蓝色的眼睛之间。

[ðæt] [kɪs] [təʊld]['dʒuːljə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ment] .

That	kiss	told	Julia	what	her	father	meant	.
那	吻	讲述	朱莉娅	什么	她	父亲	意思是	.

那个吻让朱莉娅明白了父亲的意思。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] , [pə'pɑː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Laying	her	head	upon	his	shoulder	,	she	said	,	“	I	know	,	papa	;	she	has
躺下	她	头	之上	他的	肩膀	,	她	说	,	“	我	知道	,	爸爸	;	她	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

her	own
她	自己的

她把头靠在他的肩膀上，说：“我知道，爸爸；她有她自己的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

亲爱的母亲。

[bʌt; bət][maɪn] — [əʊ][pə'pɑː] !

But	mine	—	O	papa	!
但	矿	—	哦	爸爸	!

但是我的——哦，爸爸！

” ['dʒuːliəz] [tɪəz] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

”	Julia's	tears	choked	back	the	words	that	might	have	told	you	her	dear
”	茱莉亚的	眼泪	窒息	后退	这	字	那	可能	有	讲述	你	她	亲爱的

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .

mother	was	in	heaven	.
母亲	曾是	在	天堂	.

“朱莉娅的眼泪哽咽着，说不出话来告诉大家她亲爱的母亲已经去了天堂。”

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

Sitting	there	,
坐着	那里	,

坐在那里，

['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [felt] [haʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['luːzɪŋ] ['mʌðə(r)] -

Julia	and	her	father	felt	how	very	poor	she	was	in	losing	mother	-
朱莉娅	和	她	父亲	毛毡	如何	非常	贫穷的	她	曾是	在	输	母亲	-

[lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,

love	and	care	and	kisses	,
爱	和	关心	和	吻	,

朱莉娅和她的父亲都深感她失去了母爱、关怀和亲吻，是多么的痛苦。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['strendʒər] .

like	that	which	blessed	those	little	strangers	.
喜欢	那	哪个	蒙福	那些	小的	陌生人	.

就像那些给素不相识的小生命带来祝福的那种感觉一样。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][nəʊ] [haʊs] , [nəʊ][lænd] — [hæd; həd]['əʊnli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk]

The	Germans	had	no	house	,	no	land	—	had	only	money	enough	to	take
这	德国人	有	不	房子	,	不	土地	—	有	仅有的	钱	足够的	到	拿

[ðem; ðəm] [west] , [weə(r)] [ðeɪ]

them	West	,	where	they
他们	西方	,	在哪里	他们

德国人没有房子，没有土地——只有足够的钱让他们前往西部，在那里，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[mʌst; məst] [wɜ:k] [hɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] , ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] .

must	work	hard	all	day	,	early	and	late	.
必须	工作	难的	全部	天	,	早期的	和	晚的	.

必须整天努力工作，从早到晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

But	they	had	each	other	.
但	他们	有	每个	其他	.

但他们彼此拥有对方。

[ðeɪ] [maɪt] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)][gɑ:dz] [best] ['blesɪŋz] .

They	might	tell	us	that	life	and	love	are	God's	best	blessings	.
他们	可能	告诉	我们	那	生活	和	爱	是	神的	最好的	祝福	.

他们可能会告诉我们，生命和爱情是上帝赐予的最美好的祝福。

[helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [gɪfts] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][dɪə(r)] — [əʊ][nəʊ] !

Health	and	wealth	are	also	his	rich	gifts	,	but	not	so	dear	—	oh	no	!
健康	和	财富	是	还	他的	富有的	礼物	,	但	不是	所以	亲爱的	—	哦	不	!

健康和财富也是他拥有的宝贵财富，但并不那么珍贵——哦不！

[əʊ][nəʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [raɪd] .

A	RIDE	.
一个	骑	.

一次骑行。

[æt; ət]['kætˌskɪl]['mɪstə(r)] . ['keəri][ænd; ənd]['dʒu:ljə][left][ðə; ði][bəʊt] ; [ænd; ənd]['elən] , [tu:] ,

At	Catskill	Mr	.	Cary	and	Julia	left	the	boat	;	and	Ellen	,	too	,
在	卡茨基尔	先生	.	凯瑞	和	朱莉娅	左边	这	船	;	和	艾伦	,	也	,

在卡茨基尔山，凯瑞先生和朱莉娅下了船；艾伦也下了船。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][b'ɑ:skɪts] , [bægz] , [ænd; ənd] [ræps] .

with	her	hands	full	of	baskets	,	bags	,	and	wraps	.
和	她	双手	满的	的	篮子	,	包	,	和	卷饼	.

她手里拿着满满的篮子、袋子和包装纸。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,
They walked aside from the crowd on the dock ,
他们 步行 旁边 从 这 人群 在 这 码头 ,

他们从码头上的人群中走出来，

[təˈwɔːdz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [tuː] [braɪt] [beɪ] ['hɔːsɪz] .
towards a man who was holding the reins of two bright bay horses .
向 一个 男人 WHO 曾是 保持 这 缰绳 的 二 明亮的 湾 马匹 .

走向一个牵着两匹栗色骏马的男人。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] .
This was uncle Benjamin .
这 曾是 叔叔 本杰明 .

这是本杰明叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][heɪ] - [fiːld] , [ten][maɪlz] [əˈweɪ] ,
He had left his hay - field , ten miles away ,
他 有 左边 他的 干草 - 场地 , 十 英里 离开 ,

他离开了十英里外的干草地，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['trævələz] .
and come down to the river to welcome our travellers .
和 来 向下 到 这 河 到 欢迎 我们的 旅行者 .

然后下到河边迎接我们的旅客。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] ['tʃɪərəli] .
Smiles and black eyes lit up his sunburnt face cheerily .
微笑 和 黑色的 眼睛 点燃向上 他的 晒伤 脸 兴高采烈地 .

笑容和乌黑的眼睛让他晒伤的脸上绽放出灿烂的光芒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [siː] ['dʒuːljə][gəʊ] [əˈfɔː(r)] ,
If you had been looking off from the boat to see Julia go ashore ,
如果 你 有 到过 寻找 离开 从 这 船 到 看 朱莉娅 去 岸上 ,

如果你当时正从船上眺望朱莉娅上岸，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ['ɪntuː]
you would have wished you too might have been lifted by his strong arms into
你 会 有 希望 你 也 可能 有 到过 抬起 经过 他的 强的 武器 进入
[hɪz; ɪz] ['iːzi] ['kærɪdʒ] .
his easy carriage .
他的 简单的 运输 .

你或许也曾希望自己能被他强壮的双臂抱起，坐进他那辆舒适的马车里。

['elən] [ænd; ənd][ðə; ði][bˈɑːskɪts][wɜː(r); wə(r)][nekst][pʊt][ɪn] .
Ellen and the baskets were next put in .
艾伦 和 这 篮子 是 下一个 放 在 .

接下来，艾伦和那些篮子被放了进去。

['mɪstə(r)] . ['keəri] [spræŋ]
Mr . Cary sprang
先生 . 凯瑞 弹簧

凯瑞先生突然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] [gɒt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

to	the	front	seat	,	and	uncle	Benjamin	got	up	beside	him	.
到	这	正面	座位	,	和	叔叔	本杰明	得到	向上	旁	他	.

他走到前排座位，本杰明叔叔站到他旁边。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz]

The	horses	started	as	if	they	were	in	a	hurry	to	get	through	the	bars
这	马匹	开始	作为	如果	他们	是	在	一个	匆忙	到	得到	通过	这	酒吧

[ɒv; əv][ðeə(r)] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] - [lɒt] [ə'gen] .

of	their	green	pasture	-	lot	again	.
的	他们的	绿色的	牧场	-	很多	再次	.

马儿们开始奔跑，仿佛急于再次穿过它们绿色牧场的栅栏。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

Away	they	went	over	the	hills	.
离开	他们	去	超过	这	丘陵	.

他们翻过山丘，走了。

['dʒuːljə] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][səʊ] [gʊd] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] .

Julia	thought	there	was	no	other	man	so	good	as	uncle	Benjamin	.
朱莉娅	想法	那里	曾是	不	其他	男人	所以	好的	作为	叔叔	本杰明	.

朱莉娅认为，世上再也没有比本杰明叔叔更好的人了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ,

She	thought	he	owned	all	that	country	,
她	想法	他	拥有	全部	那	国家	,

她以为他拥有整个国家。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd][kəʊlts] ['skæmpə] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrmz] [ðeɪ] [pɑːst]

that	all	the	calves	and	colts	scampering	about	the	farms	they	passed
那	全部	这	小牛	和	小马驹	四处奔跑	关于	这	农场	他们	通过了

他们经过的农场里，到处都是奔跑的小牛犊和小马驹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['iːgə(r)] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

belonged	to	him	,	and	many	an	eager	question	she	asked	about	what	she	saw	.
属于	到	他	,	和	许多	一个	渴望的	问题	她	问	关于	什么	她	锯	.

那是属于他的，她对所看到的一切充满了好奇和疑问。

“ [əʊ]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] !

“	O	uncle	Benjamin	!
“	哦	叔叔	本杰明	!

“哦，本杰明叔叔！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][lɑːst] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hɑːf] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [æz; əz][hiː; hi]

”	she	shouted	at	last	,	so	quickly	that	he	half	stopped	his	horses	,	as	he
”	她	喊叫	在	最后的	,	所以	迅速地	那	他	一半	停止	他的	马匹	,	作为	他

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

turned	to	hear	,
转向	到	听到	,

她终于喊了起来，声音之快，让他转过身去，几乎勒停了半匹马。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['kɪtnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	have	you	got	any	kittens	for	me	?	”
“	有	你	得到	任何	小猫	为了	我	?	”

“请问您有小猫咪给我吗？”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

” [hiː; hi] [lɑːft] ; “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɔː(r)][bæg][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
” he laughed ; “ I thought you had dropped your hat or bag in the road .
” 他 笑了 ; “ 我 想法 你 有 掉落 你的 帽子 或者 包 在 这 路 .

他笑着说：“我还以为你把帽子或包掉在路边了呢。”

[gɒt] ['eni] ['kɪtnz] ?
Got any kittens ?
得到 任何 小猫 ?

家里有小猫吗?

[kænt] [seɪ] .
Can't say .
不能 说 .

无法确定。

['tʃɑːrli] [ɔː(r)] ['dʒɒni] [wɪl] [nəʊ] .
Charley or Johnny will know .
查理 或者 约翰尼 将要 知道 .

查理或约翰尼会知道的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .
A few more hills were crossed , and uncle Benjamin was at home .
一个 很少 更多的 丘陵 是 交叉 , 和 叔叔 本杰明 曾是 在 家 .

又翻过几座小山，本杰明叔叔就到家了。

[ɑːnt] ['æbi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [met][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]
Aunt Abby stood smiling at the open door ; but the boys met the carriage at
阿姨 艾比 站立 微笑 在 这 打开 门 ; 但 这 男孩们 遇见 这 运输 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

艾比阿姨面带微笑地站在敞开的门口；但男孩们却在门口迎接马车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [huː] [keɪm] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
They were in haste to see this dear little cousin who came but once a year .
他们 是 在 匆忙 到 看 这 亲爱的 小的 表哥 WHO 来了 但 一次 一个 年 .

他们急着去看望这位一年只来一次的可爱小表弟。

[bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['keəri][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['lɪnɪn] [kəʊt] , ['dʒuːljə] ['wɪspəd] ,
Before Mr . Cary had hung up his dusty linen coat , Julia whispered ,
前 先生 . 凯瑞 有 悬挂 向上 他的 尘土飞扬 亚麻布 外套 , 朱莉娅 低声说道 ,

凯瑞先生还没来得及挂起他那件沾满灰尘的亚麻外套，朱莉娅就低声说道：

“ [pə'pɑː] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['kɪtnz] ,
“ Papa , they have got kittens ,
“ 爸爸 , 他们 有 得到 小猫 ,

“爸爸，他们有小猫了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
four **of** **them** **.**
四 的 他们 .

其中四人。

[pliːz] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] .
Please **ask** **if** **I** **may** **have** **one** **for** **my** **own** **self** **.**
请 问 如果 我 可能 有 一 为了 我的 自己的 自己 .

请问我是否可以给自己也买一个?

" ['mɪstə(r)] . ['keəri][təʊld] [ɑːnt] ['æbi] [haʊ] ['ləʊnli] ['dʒuːljə][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" **Mr** **.** **Cary** **told** **aunt** **Abby** **how** **lonely** **Julia** **was** **at** **home** **without** **her**
" 先生 . 凯瑞 讲述 阿姨 艾比 如何 孤独 朱莉娅 曾是 在 家 没有 她
['mʌðə(r)] ;
mother **;**
母亲 ;

"凯瑞先生告诉艾比阿姨，朱莉娅没有妈妈在家，有多么孤独；

[haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][sæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl]
how **for** **weeks** **her** **heart** **had** **been** **so** **sad** **she** **could** **hardly** **play** **at** **all**
如何 为了 周 她 心 有 到过 所以 伤心 她 可以 几乎 玩 在 全部
.
:
.

几个星期以来，她的内心一直非常悲伤，几乎无法玩耍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːteɪk]
She **was** **getting** **used** **to** **the** **stillness** **in** **the** **house** **,** **and** **the** **heartache**
她 曾是 获得 用过的 到 这 寂静 在 这 房子 , 和 这 心痛
[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .
was **wearing** **away** **.**
曾是 穿着 离开 .

她渐渐习惯了家里的寂静，心痛的感觉也渐渐消退了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But **she** **wanted** **some** **live** **thing** **to** **play** **with** **,** **she** **said** **,**
但 她 通缉 一些 居住 事物 到 玩 和 , 她 说 ,

但她说，她想要一些活物来玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə; eɪ]['riːəl]['kɪt(ə)n] .
and **hoped** **to** **take** **home** **a** **real** **kitten** **.**
和 希望 到 拿 家 一个 真实的 小猫 .

并希望带一只真正的小猫回家。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [gɜːl] ! " [saɪd] [ɑːnt] ['æbi] .
" **Poor** **little** **motherless** **girl** **!** **"** **sighed** **aunt** **Abby** **.**
" 贫穷的 小的 无母 女孩 ! " 叹了口气 阿姨 艾比 .

"可怜的孤儿小女孩！"艾比阿姨叹了口气。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [tiː] , ['dʒuːljə] [keɪm] [ɪn]['smaɪlɪŋ] , [wɪð] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ,
When **called** **to** **tea** **,** **Julia** **came** **in** **smiling** **,** **with** **Charley** **and** **Johnny** **,**
什么时候 称为 到 茶 , 朱莉娅 来了 在 微笑 , 和 查理 和 约翰尼 ,

听到有人叫她喝茶，茱莉亚面带微笑地走了进来，查理和约翰尼也来了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][aʊt] - [dɔː(r)][pets] .
who **had** **been** **showing** **her** **their** **out** **-** **door** **pets** **.**
WHO 有 到过 显示 她 他们的 出去 - 门 宠物 .

他们曾带她参观过他们的户外宠物。

['ɑːftə(r)] [tiː] , ['dʒuːljə][led][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊdhaʊs] ['steəweɪ] ,

After	tea	,	Julia	led	her	father	to	the	old	woodhouse	stairway	,
后	茶	,	朱莉娅	引领	她	父亲	到	这	老的	伍德豪斯	楼梯	,

喝完茶后，朱莉娅领着父亲走向旧木屋的楼梯。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ləʊli] [kaɪnd][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

where	there	was	a	more	lowly	kind	of	mother	-	love	to	be	seen	.
在哪里	那里	曾是	一个	更多的	卑微的	种类	的	母亲	-	爱	到	是	已见	.

那里也展现了一种更为卑微的母爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] [kæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , ['wɪŋkɪŋ] ['fɪələslɪ] [æt; ət]

A	large	contented	-	looking	cat	lay	on	the	door	-	step	,	winking	fearlessly	at
一个	大的	满足	-	寻找	猫	躺	在	这	门	-	步	,	眨眼	无畏地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一只体型较大的猫看起来很满足地躺在门阶上，无所畏惧地朝他们眨眼。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['kɪtnz] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	cunningest	of	four	kittens	was	climbing	on	her	back	.
这	最狡猾的	的	四	小猫	曾是	攀登	在	她	后退	.

四只小猫中最狡猾的那只正爬到她背上。

[tuː] [pɹ'ɪtiɐ] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɒlɪk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Two	prettier	kittens	were	having	a	frolic	at	her	feet	,
二	更漂亮	小猫	是	拥有	一个	嬉戏	在	她	脚	,

两只更漂亮的小猫在她脚边嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][sæt] ['səʊbəlɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

while	the	other	one	sat	soberly	looking	on	.
尽管	这	其他	一	卫星	清醒地	寻找	在	.

而另一个人则神情严肃地坐在一旁看着。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][waɪld][wʌnz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Sometimes	the	wild	ones	rolled	over	and	over	each	other	down	the	steps	.
有时	这	荒野	一个	滚动	超过	和	超过	每个	其他	向下	这	步骤	.

有时，那些野孩子会从台阶上滚下来，互相翻滚。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvlɪ] , - ['kɪtnz] , [pə'pɑː][dɪə(r)] ?

“	Did	you	ever	see	such	lovely	,	pesshus	kittens	,	papa	dear	?
“	做过	你	曾经	看	这样的	迷人的	,	-	小猫	,	爸爸	亲爱的	?

“亲爱的爸爸，你见过这么可爱、这么惹人怜爱的小猫咪吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	23	]
”	[	页	-	]

“[第 23 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [nʌn] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌðə(r)] - [kæt] , ” [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [sed] ,

“	None	so	precious	to	you	and	this	mother	-	cat	,	”	her	papa	said	,
“	没有任何	所以	宝贵的	到	你	和	这	母亲	-	猫	,	”	她	爸爸	说	,

“对你和这只母猫来说，没有什么比这更珍贵的了，”她的爸爸说。

['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [pli:zd] .

smiling	**to**	**see**	**her**	**so**	**pleased**	**.**
微笑	到	看	她	所以	高兴	.

看到她这么高兴，我也跟着笑了。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] !

“	**And**	**I**	**can**	**have**	**one**	**!**
“	和	我	能	有	一	!

“我也可以有一个！”

[ɔ:l][ðə; ði][fəʊks][seɪ][səʊ] .

All	**the**	**folks**	**say**	**so**	**.**
全部	这	各位	说	所以	.

大家都这么说。

[naʊ] [help][ˌem 'i:][faɪnd][aʊt] , [pə'pɑ:] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kɪti] . ”

Now	**help**	**me**	**find**	**out**	**,**	**papa**	**,**	**which**	**is**	**the**	**bestest**	**kitty**	**.**	**”**
现在	帮助	我	寻找	出去	,	爸爸	,	哪个	是	这	最佳	猫咪	.	”

爸爸，现在帮我找出哪只小猫咪最好看吧。

“ [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ðen] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] ,

“	**I**	**wish**	**a**	**mouse**	**would**	**come**	**along**	**;**	**then**	**I'd**	**tell**	**you**	**which**	**I**	**think**	**is**	**the**	**best**	**,**
“	我	希望	一个	老鼠	会	来	沿着	;	然后	ID	告诉	你	哪个	我	思考	是	这	最好的	,

“我希望有只老鼠出现；那样我就可以告诉你我认为哪个最好了。”

” [sed] ['tʃɑ:rli] .

”	**said**	**Charley**	**.**
”	说	查理	.

“查理说道。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] - [baʊt][maɪ]

“	**But**	**I**	**don't**	**care**	**'**	**bout**	**my**
“	但	我	不	关心	-	回合	我的

但我不在乎我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

['kɪtiz] ['kætʃɪŋ] [maɪs] ; [ai]['əʊnli][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

kitty's	**catching**	**mice**	**;**	**I**	**only**	**want**	**her**	**to**	**play**	**with**	**me**	**.**
小猫的	捕捉	小鼠	;	我	仅有的	想	她	到	玩	和	我	.

小猫咪在抓老鼠；我只想让她和我玩。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɪlk][tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ]['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] . ”

She	**shall**	**have**	**milk**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**part**	**of**	**my**	**dinner**	**every**	**day**	**.**	**”**
她	将	有	牛奶	到	喝	,	和	部分	的	我的	晚餐	每一个	天	.	”

她可以喝牛奶，每天还能分到我的一部分晚餐。

“ ['kɪtnz] [wʊd] [lʊk] [pɹ'ɪtiɐ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

“	**Kittens**	**would**	**look**	**prettier**	**to**	**me**	**if**	**I**	**didn't**	**know**	**they**	**would**	**grow**	**to**	**be**
“	小猫	会	看	更漂亮	到	我	如果	我	没有	知道	他们	会	生长	到	是

[kæts] ,

cats	**,**
猫	,

“如果我不知道小猫会长成猫，它们在我眼里会更漂亮。”

” ['dʒɒni] [sed] .

”	**Johnny**	**said**	**.**
”	约翰尼	说	.

“约翰尼说道。”

“ [bɑː] ！ [jes] ！ ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ Bah ！ yes ！ ” said Charley .
“ 呸 ！ 是的 ！ ” 说 查理 .

“啊！是的！”查理说道。

“ [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ʃed] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] — [siː] , ['dʒuːljə] — [siː] [ðæt] [bɪg] [straɪpt] [kæt] !
“ Up on that shed , by your bedroom window — see , Julia — see that big striped cat !
“ 向上 在 那 棚 , 经过 你的 卧室 窗户 — 看 , 朱莉娅 — 看 那 大的 有条纹的 猫 !

“看，朱莉娅，就在你卧室窗户旁边的那个棚子上——看——看那只条纹大猫！”

['dʒɒni] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lʌvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
Johnny and I just loved him when he
约翰尼 和 我 只是 喜爱 他 什么时候 他

我和约翰尼都非常喜欢他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
was a kitten .
曾是 一个 小猫 .

是一只小猫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪlz] ['aʊə(r)][bɝdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [fə'gɪv] .
But he kills our birds , and that we can't forgive .
但 他 杀戮 我们的 鸟类 , 和 那 我们 不能 原谅 .

但他杀死了我们的鸟，这是我们无法原谅的。

” [ʌp] [spəʊk] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒɒni] : “ [ai] [bliːv] [hiːz] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] , [beɪd; bæd][kæt] [ðæt] [mi'au] .
” Up spoke kind - hearted Johnny : “ I b'lieve he's the wickedest , badest cat that meows .
” 向上 辐 种类 - 心地 约翰尼 : “ 我 相信 他是 这 最邪恶的 , 最坏的 猫 那 喵 .

“善良的约翰尼说道：‘我相信他是喵喵叫的最邪恶、最坏的猫。’

[səʊ] ['meni] [nests] [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] !
So many nests he has spoiled !
所以 许多 巢穴 他 有 被宠坏了 !

他毁坏了好多鸟巢！

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɝdz][kraɪ][ænd; ənd][kɔːl][səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɒp]['aʊə(r)] [ɪəz] .
Then the mother - birds cry and call so , we have to stop our ears .
然后 这 母亲 - 鸟类 哭 和 称呼 所以 , 我们 有 到 停止 我们的 耳朵 .

然后母鸟们开始鸣叫，我们只好捂住耳朵。

[wen] [ai][get][ə; eɪ][gʌn] , [ai] [bliːv] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] .
When I get a gun , I b'lieve I'll shoot you , Mr . Tom .
什么时候 我 得到 一个 枪 , 我 相信 患病的 射击 你 , 先生 . 汤姆 .

等我弄到枪，我想我会毙了你，汤姆先生。

” ['dʒɒni] ['hændld] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [rɒd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
” Johnny handled a willow - rod as if it were a gun , and pointed
” 约翰尼 处理 一个 柳 - 杆 作为 如果 它 是 一个 枪 , 和 尖

约翰尼像拿枪一样挥舞着柳条，指着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [greɪ] [kæt] .
it up at the big gray cat .
它 向上 在 这 大的 灰色的 猫 .

把它举到那只大灰猫那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][fɪə(r)][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][səʊ] [haɪ] .
But it did not fear him , it was up so high .
但 它 做过 不是 害怕 他 , 它 曾是 向上 所以 高的 .

但它并不害怕他，因为它身处高处。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [gʌnz] .
Perhaps it knew nothing about guns .
也许 它 知道 没有什么 关于 枪支 .

或许它对枪支一无所知。

“ [ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ˈdʒuːljə] .
“ Better go to bed now , Julia .
“ 更好的 去 到 床 现在 , 朱莉娅 .

“朱莉娅，你最好现在就去睡觉吧。”

[driːm] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi][laɪk]
Dream about the kittens , and in the morning we will see which one we like
梦 关于 这 小猫 , 和 在 这 早晨 我们 将要 看 哪个 一 我们 喜欢
[ðə; ðɪ][best] .
the best .
这 最好的 .

梦见小猫咪，早上起来我们看看最喜欢哪一只。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

“[第 31 页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
CHOOSING THE KITTEN .
选择 这 小猫 .

挑选小猫。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [æn] [ænd; ənd] [rəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [ˈfɑːmhaʊs] ,
In the morning two little girls , Anne and Rose , from the next farmhouse ,
在 这 早晨 二 小的 女孩们 , 安妮 和 玫瑰 , 从 这 下一个 农家 ,

早上，隔壁农舍的两个小女孩，安妮和罗斯，

[keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .
came to ask for a kitten .
来了 到 问 为了 一个 小猫 .

来求领养一只小猫。

[ɑːnt] [ˈæbi] [sed] [ˈdʒuːljə][mʌst; məst][fɜːst] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Aunt Abby said Julia must first choose her own .
阿姨 艾比 说 朱莉娅 必须 第一的 选择 她 自己的 .

艾比阿姨说，朱莉娅必须先做出自己的选择。

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəʊt] , [wɪð] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [ɪəz]

The	liveliest	kitty	had	a	black	-	and	-	white	coat	,	with	black	cap	and	ears
这	最活跃的	猫咪	有	一个	黑色的	-	和	-	白色的	外套	,	和	黑色的	帽	和	耳朵

.

:

.

最活泼的那只小猫有着黑白相间的毛发，黑色的头顶和耳朵。

[ɪts] [kliːn] [waɪt]

Its	clean	white
它是	干净的	白色的

它洁白的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [pliːzd] ['dʒuːljə][səʊ] [wel] ,

face	and	hands	and	feet	pleased	Julia	so	well	,
脸	和	双手	和	脚	高兴	朱莉娅	所以	出色地	,

朱莉娅非常满意她的脸、手和脚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][taɪd][hɜː(r); hə(r)] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

that	she	tied	her	red	ribbon	around	its	neck	.
那	她	系	她	红色的	丝带	大约	它是	脖子	.

她把红丝带系在了它的脖子上。

[æn] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [wʌnz][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [tuː; tə]

Anne	and	Rose	were	just	as	content	with	the	gray	ones	the	boys	gave	to
安妮	和	玫瑰	是	只是	作为	内容	和	这	灰色的	一个	这	男孩们	给予	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

安妮和罗斯对男孩们送给她们的灰色衣服也同样满意。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

When	they	went	away	,	each	carried	a	kitten	in	her	arms	,
什么时候	他们	去	离开	,	每个	携带	一个	小猫	在	她	武器	,

她们离开时，每人怀里都抱着一只小猫。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['veri] ['swiːtli] [ɑːskt] ['dʒuːljə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	each	very	sweetly	asked	Julia	to	come	to	see	them	.
和	每个	非常	甜蜜地	问	朱莉娅	到	来	到	看	他们	.

他们每个人都非常热情地邀请茱莉亚来看望他们。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ɑːnt] ['æbi] , “ [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [laɪk][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

“	We	will	,	”	said	aunt	Abby	,	“	to	see	how	the	kittens	like	their	new	home	.
“	我们	将要	,	”	说	阿姨	艾比	,	“	到	看	如何	这	小猫	喜欢	他们的	新的	家	.

“我们会的，”艾比阿姨说，“看看小猫们是否喜欢它们的新家。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	33	]
”	[	页	-	]

“[第 33 页]

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [pə'pɑː]['keəri] , ” [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːnt] [sed] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

“	Come	here	,	Papa	Cary	,	”	this	kind	aunt	said	after	breakfast	,
“	来	这里	,	爸爸	凯瑞	,	”	这	种类	阿姨	说	后	早餐	,

“过来，凯瑞爸爸，”这位和蔼的姑妈早餐后说道。

[wen] [hi:; hi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] ;

when	he	sat	under	the	cherry	-	tree	reading	his	newspaper	;
什么时候	他	卫星	在下面	这	樱桃	-	树	阅读	他的	报纸	;

他坐在樱桃树下看报纸;

“ [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

“	come	to	my	kitchen	-	door	and	see	a	pretty	picture	.
“	来	到	我的	厨房	-	门	和	看	一个	漂亮的	图片	.

“到我家厨房门口来，看看这幅美丽的画。”

” [pə'pɑ:] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['dʒu:ljə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [lʌv]

”	Papa	went	with	her	,	and	saw	his	Julia	trying	to	make	the	kitten	love
”	爸爸	去	和	她	,	和	锯	他的	朱莉娅	尝试	到	制作	这	小猫	爱

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“爸爸陪着她去了，看到他的朱莉娅正在努力让小猫喜欢上她。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [mɪlk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɪti] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] .

She	had	a	basin	of	new	milk	,	of	which	kitty	had	been	drinking	.
她	有	一个	盆地	的	新的	牛奶	,	的	哪个	猫咪	有	到过	喝	.

她面前放着一盆刚挤好的牛奶，小猫咪之前一直在喝。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:rɪŋ] [ɪts] [θæŋks] .

Now	it	was	purring	its	thanks	.
现在	它	曾是	呼噜声	它是	谢谢	.

现在它正发出咕噜声表示感谢。

['dʒu:ljə][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][fæt] [tʃi:k]

Julia	laid	her	fat	cheek
朱莉娅	铺设	她	胖的	脸颊

朱莉娅把她肥硕的脸颊贴在了脸上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə'genst] [ɪts] ['fɜ:ri] [saɪd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][pɜ:(r)] - ['pɜ:rɪŋ] [saʊnd] .

against	its	furry	side	to	hear	the	purr	-	purring	sound	.
反对	它是毛茸茸的		边	到	听到	这	呼噜声	-	呼噜声	声音	.

贴着它毛茸茸的侧面，就能听到呼噜呼噜的声音。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“	Dear	little	kitty	,	you	will	love	me	,	wont	you	?
“	亲爱的	小的	猫咪	,	你	将要	爱	我	,	惯于	你	?

“亲爱的小猫咪，你会爱上我的，对吗？”

[maɪ] ['dɔliz] [dʒʌst][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][kænt] [lʌv] [ə; eɪ][bɪt] .

My	dollies	just	lie	still	,	and	can't	love	a	bit	.
我的	手推车	只是	说谎	仍然	,	和	不能	爱	一个	少量	.

我的娃娃们只会静静地躺着，一点爱的感觉都没有。

[ju:; jʊ][naɪs] , [wɔ:m] , [lɪv; laɪv] ['kɪti] , [ju:; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'i:][bi:; bi] ['ləʊnsəm] ['eni][mɔ:(r)] .

You	nice	,	warm	,	live	kitty	,	you	wont	let	me	be	lonesome	any	more	.
你	好的	,	温暖的	,	居住	猫咪	,	你	惯于	让	我	是	寂寞	任何	更多的	.

你这只可爱、温暖、活泼的小猫咪，再也不会让我感到孤独了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

“	[	Pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['lɪt(ə)l] [θiːvz] .
LITTLE THIEVES .
小的 窃贼 .

小偷们。

[səʊ] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['kɪtnz] [ɪn] [ɑːnt] ['æbiːz] [haʊs] .
So now there were only two kittens in aunt Abby's house .
所以 现在 那里 是 仅有的 二 小猫 在 阿姨 艾比的 房子 .

所以现在艾比阿姨家只剩下两只小猫了。

['dʒuːljə] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
Julia found them in mischief that very day , up on the kitchen table .
朱莉娅 成立 他们 在 恶作剧 那 非常 天 , 向上 在 这 厨房 桌子 .

那天，朱莉娅发现它们在厨房桌子上捣蛋。

[ɑːnt] ['æbi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəd] .
Aunt Abby was getting ready to make a custard .
阿姨 艾比 曾是 获得 准备好 到 制作 一个 蛋奶冻 .

艾比阿姨正准备做蛋奶冻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði]
She had gone to the pantry for some eggs , and had left the
她 有 已消失 到 这 食品储藏室 为了 一些 鸡蛋 , 和 有 左边 这
[mɪlk][ɒn]
milk on
牛奶 在

她去食品储藏室拿鸡蛋，牛奶却留在了冰箱里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [dʒɑː(r)] [ʌn'kʌvəd] .
the table , and the sugar - jar uncovered .
这 桌子 , 和 这 糖 - 罐 裸露 .

桌子上，糖罐没盖盖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [stept] [ɪn] .
When she stepped out of the kitchen , the kittens stepped in .
什么时候 她 步 出去 的 这 厨房 , 这 小猫 步 在 .

她走出厨房时，小猫们就走了进来。

[ðə; ði][flaɪz] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] .
The flies , perhaps , had been in before .
这 苍蝇 , 也许 , 有 到过 在 前 .

或许，这些苍蝇之前就来过。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][mɪlk] [left][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

No	little	boy	or	girl	would	meddle	with	sugar	or	milk	left	in	the	way	;
不	小的	男生	或者	女孩	会	插手	和	糖	或者	牛奶	左边	在	这	方式	;

没有哪个小男孩或小女孩会去碰留在路上的糖或牛奶;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['kɪtnz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [ðeəz] .

but	it	is	hard	to	teach	kittens	that	it	is	wrong	to	touch	what	is	not	theirs	.
但	它	是	难的	到	教	小猫	那	它	是	错误的	到	触碰	什么	是	不是	他们的	.

但要教会小猫触摸不属于自己的东西是错误的，这很难。

[wen] [ɑːnt] ['æbi] [ænd; ənd]['dʒuːljə] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [egz] , [ðə; ði][flaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ]

When	aunt	Abby	and	Julia	came	back	with	the	eggs	,	the	flies	were	stealing
什么时候	阿姨	艾比	和	朱莉娅	来了	后退	和	这	鸡蛋	,	这	苍蝇	是	偷窃

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

the	sugar
这	糖

艾比阿姨和朱莉娅带着鸡蛋回来时，苍蝇正在偷吃糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði][pæn] .

and	the	kittens	were	lapping	the	milk	from	the	pan	.
和	这	小猫	是	交叠	这	牛奶	从	这	平底锅	.

小猫们正舔着锅里的牛奶。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['kɪtnz] [təʊld][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] ['elən] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ræp]

I	wonder	if	those	kittens	told	their	mother	that	Ellen	gave	each	of	them	a	rap
我	想知道	如果	那些	小猫	讲述	他们的	母亲	那	艾伦	给予	每个	的	他们	一个	说唱

[ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

on	the	ear	.
在	这	耳朵	.

我想知道那些小猫有没有告诉它们的妈妈，艾伦打了它们每只的耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

A	VISIT	.
一个	访问	.

一次访问。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['keəri][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [raɪd] .

One	morning	Mr	.	Cary	and	uncle	Benjamin	started	for	a	long	day's	ride	.
一	早晨	先生	.	凯瑞	和	叔叔	本杰明	开始	为了	一个	长的	天	骑	.

一天早上，凯瑞先生和本杰明叔叔出发，开始了漫长的一天骑行。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [kɪst] ['dʒuːljə] [gʊd] - [baɪ] , [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

When	her	papa	kissed	Julia	good	-	by	,	tears	came	in	her	eyes	.
什么时候	她	爸爸	亲吻	朱莉娅	好的	-	经过	,	眼泪	来了	在	她	眼睛	.

当爸爸吻别朱莉娅时，她的眼里噙满了泪水。

“ [maɪ] ['hɑːteɪk] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My heartache will come back again , ” she said .
“ 我的 心痛 将要 来 后退 再次 , ” 她 说 .

“我的心痛还会再次袭来，”她说。

[bʌt; bət] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sæd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['æbi] [hæd; həd]
But work is a good thing for a sad heart , and aunt Abby had
但 工作 是 一个 好的 事物 为了 一个 伤心 心 , 和 阿姨 艾比 有

但工作对一颗悲伤的心来说是件好事，艾比阿姨就曾有过这样的经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] .
plenty of that for Julia .
很多 的 那 为了 朱莉娅 .

朱莉娅有很多这样的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['beɪbiz] [ɪn] ['feðər] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wɪtʃ] ['dʒuːljə] [laɪkt] [tuː; tə]
There were a hundred babies in feathers , out of doors , which Julia liked to
那里 是 一个 百 婴儿 在 羽毛 , 出去 的 门 , 哪个 朱莉娅 喜欢 到
[fiːd] .
feed .
喂养 .

户外有上百只羽毛覆盖的幼鸟，朱莉娅很喜欢喂它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃiz] [bɪ'twiːn] , ['dʒuːljə]
For breakfast , dinner , and supper , and for lunches between , Julia
为了 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 , 和 为了 午餐 之间 , 朱莉娅
['kærid] [ðem; ðəm] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] .
carried them food in a tin pail .
携带 他们 食物 在 一个 锡 桶 .

早餐、晚餐、夜宵以及午餐，朱莉娅都用锡桶给他们带食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːkɪz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [dʌks] .
There were turkeys , chickens , and ducks .
那里 是 火鸡 , 鸡 , 和 鸭子 .

那里有火鸡、鸡和鸭子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ɑːnti] [ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][peɪl] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
When they saw aunty and Julia and the tin pail coming , they knew they should
什么时候 他们 锯 阿姨 和 朱莉娅 和 这 锡 桶 未来 , 他们 知道 他们 应该
[biː; bi] [fed] .
be fed .
是 美联储 .

当他们看到阿姨、茱莉亚和锡桶走过来时，他们就知道自己该吃饭了。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːps] [keɪm] ['tʃɪkɪnz]
So out of the coops came chickens
所以 出去 的 这 合作社 来了 鸡

于是，鸡从鸡舍里出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l][bɝdz] .
and turkeys , peeping and chirping like little birds .
和 火鸡 , 偷窥 和 啁啾声 喜欢 小的 鸟类 .

还有火鸡，像小鸟一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒnd] ['wɔdəl] [ðə; ði]['taɪni] [dʌks] .

And	up	from	the	little	pond	waddled	the	tiny	ducks	.
和	向上	从	这	小的	池塘	摇摇摆摆	这	微小的	鸭子	.

小池塘里，一群小鸭子摇摇摆摆地走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn][tuː; tə] [siː] [haʊ][fɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ;

It	was	fun	to	see	how	fast	they	came	;
它	曾是	乐趣	到	看	如何	快速地	他们	来了	;

看到他们来得这么快，真有趣；

[haʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['skræbl] .

how	they	tumbled	down	and	hopped	over	one	another	in	a	hungry	scrabble	.
如何	他们	翻滚	向下	和	跳跃	超过	一	其他	在	一个	饥饿的	拼字游戏	.

它们是如何跌跌撞撞、互相跳跃着争抢食物的。

[ɑːnt] ['æbi] [θɔːt] ['dʒuːljə] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Abby	thought	Julia	would	not	miss	her	dear	father	so	much	if	she
阿姨	艾比	想法	朱莉娅	会	不是	错过	她	亲爱的	父亲	所以	很多	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [æn] [ænd; ənd] [rəʊz] .

were	with	Anne	and	Rose	.
是	和	安妮	和	玫瑰	.

艾比阿姨认为，如果茱莉亚和安妮、罗斯在一起，她就不会那么想念她亲爱的父亲了。

[səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [went][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

So	after	dinner	they	went	to	visit	them	.
所以	后	晚餐	他们	去	到	访问	他们	.

晚饭后，他们就去拜访他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd][bʌt; bət][fjuː] ['pleɪˌθɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ɪ'nʌf]

The	little	girls	had	but	few	playthings	,	but	the	kitten	made	fun	enough
这	小的	女孩们	有	但	很少	玩具	,	但	这	小猫	制成	乐趣	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

小女孩们的玩具不多，但这只小猫给她们带来了足够的乐趣。

[æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

Anne	had	already	taught	her	puss	to	play	with	a	string	.
安妮	有	已经	教授	她	猫	到	玩	和	一个	细绳	.

安妮已经教会了她的猫玩绳子。

[bɪ'fɔː(r)] [tiː] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] ,

Before	tea	was	quite	ready	for	the	grown	folks	,
前	茶	曾是	相当	准备好	为了	这	生长	各位	,

茶还没完全泡好，大人们还没喝上呢。

[æn] [ænd; ənd] [rəʊz] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Anne	and	Rose	took	a	box	of	very	small	dishes	out	on	the	grass	,
安妮	和	玫瑰	采取	一个	盒子	的	非常	小的	菜肴	出去	在	这	草	,

安妮和罗斯把一盒很小的碟子拿到草地上。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
and set a table of their own .
和 放 一个 桌子 的 他们的 自己的 .

他们自己摆好了餐桌。

[ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [dɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Their mamma gave them a part of each dish she had for her
他们的 妈妈 给予 他们 一个 部分 的 每个 盘子 她 有 为了 她
[əʊn] [gest] ,
own guest ,
自己的 客人 ,

他们的妈妈把她为客人准备的每道菜都分了一些给他们。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [fi:st] .
which made a nice feast .
哪个 制成 一个 好的 盛宴 .

这顿饭吃得很丰盛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʌps][ɒv; əv] [ti:]
They laughed and ate a great deal , and drank a great many cups of tea
他们 笑了 和 吃 一个 伟大的 交易 , 和 喝 一个 伟大的 许多 杯子 的 茶
.
:
.

他们欢声笑语，吃了很多东西，还喝了很多杯茶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ti:] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] - ['pɪtʃə(r)] ,
But as the most of their tea came out of the milk - pitcher ,
但 作为 这 最多 的 他们的 茶 来了 出去 的 这 牛奶 - 投手 ,

但由于他们的大部分茶都是从牛奶壶里倒出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:ketl] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ki:p] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪk]
and the rest from the teakettle , it did not keep either of them awake
和 这 休息 从 这 茶壶 , 它 做过 不是 保持 任何一个 的 他们 醒
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

至于茶壶里剩下的水，并没有让他们俩当晚睡不着觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔmp] [səʊ][hɑ:d] ,
They had romped so hard ,
他们 有 嬉戏玩耍 所以 难的 ,

他们玩得非常尽兴，

[ðæt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ɑ:nt] ['æbi] [θɔ:t] [best][fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:ljə][tu:; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ,
that soon after tea aunt Abby thought best for Julia to say “ Good - night ,
那 很快 后 茶 阿姨 艾比 想法 最好的 为了 朱莉娅 到 说 “ 好的 - 夜晚 ,

喝完茶后不久，艾比阿姨觉得朱莉娅最好说“晚安”。

” [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ti:] - ['driŋkə] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] .
” and each of the little tea - drinkers was soon asleep .
” 和 每个 的 这 小的 茶 - 饮酒者 曾是 很快 睡着了 .

很快，每个喝茶的小家伙都睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['dʒu:ljə][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['vɪzɪt] ,

Julia	told	her	papa	the	next	day	about	her	good	visit	,
朱莉娅	讲述	她	爸爸	这	下一个	天	关于	她	好的	访问	,

第二天，茱莉亚把这次愉快的探望告诉了爸爸。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [ðəʊz] [seɪm] ['kɪtnz] [ɔ:l] [naɪt] .

and	said	she	chased	those	same	kittens	all	night	.
和	说	她	追逐	那些	相同的	小猫	全部	夜晚	.

她说她整晚都在追着那些小猫跑。

[ɑ:nt] ['æbi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][waɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]

Aunt	Abby	said	that	was	because	she	had	been	so	wild	,	and	had	got
阿姨	艾比	说	那	曾是	因为	她	有	到过	所以	荒野	,	和	有	得到

[səʊ]['taɪəd] .

so	tired	.
所以	疲劳的	.

艾比阿姨说那是因为她玩得太疯了，累坏了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒu:ljə][ænd; ənd] ['pʊsi] [gəʊ] [həʊm] .

JULIA	AND	PUSSY	GO	HOME	.
朱莉娅	和	猫	去	家	.

朱莉娅和普西回家了。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒu:ljə][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

One	morning	Julia	was	riding	with	her	uncle	,
一	早晨	朱莉娅	曾是	骑术	和	她	叔叔	,

一天早晨，朱莉娅和她的叔叔一起骑马。

[wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [æn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .

when	they	passed	Anne	and	Rose	on	their	way	to	school	.
什么时候	他们	通过了	安妮	和	玫瑰	在	他们的	方式	到	学校	.

当她们在上学路上遇到安妮和罗斯时。

['ænz] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][səʊ]['slaɪli] ,

Anne's	kitten	had	followed	them	so	slyly	,
安妮的	小猫	有	随后	他们	所以	狡猾地	,

安妮的小猫咪偷偷地跟在他们身后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [dɔ:(r)] .

it	was	not	seen	till	they	were	near	the	schoolhouse	door	.
它	曾是	不是	已见	直到	他们	是	靠近	这	校舍	门	.

直到他们走到校门口才看到它。

['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] [ti:tʃ] [ðə; ði] [pʊs] [ɪts][ə; eɪ] - [bi:] - ['si:ˌes] .

Uncle	Benjamin	bade	them	teach	the	puss	its	a	-	b	-	cs	.
叔叔	本杰明	巴德	他们	教	这	猫	它是	一个	-	b	-	CS	.

本杰明叔叔命令他们教小猫学字母表。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] ['dʒuːljə] .
“ Good - by ! ” said Julia .
“ 好的 - 经过 ! ” 说 朱莉娅 .

“再见！”朱莉娅说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I am going home to - morrow .
“ 我 是 去 家 到 - 明天 .

“我明天回家。”

” [æn] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'gen] .
” Anne and Rose were sorry they could not see this dear little friend again .
” 安妮 和 玫瑰 是 对不起 他们 可以 不是 看 这 亲爱的 小的 朋友 再次 .

安妮和罗斯很遗憾再也见不到这位亲爱的小朋友了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['dʒuːljə] [ə'wəʊk] , ['elən] [hæd; həd] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ['redi]
The next morning , when Julia awoke , Ellen had the bags and baskets ready
这 下一个 早晨 , 什么时候 朱莉娅 醒来 , 艾伦 有 这 包 和 篮子 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə'gen] .
to take home again .
到 拿 家 再次 .

第二天早上，当茱莉亚醒来时，艾伦已经把袋子和篮子准备好，让她再次带回家。

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
No , not quite ready , for one basket was to hold the kitten ,
不 , 不是 相当 准备好 , 为了 一 篮子 曾是 到 抓住 这 小猫 ,

不，还没完全准备好，因为其中一个篮子是用来装小猫的。

[ænd; ənd] ['elən] [kɔːld] ['dʒuːljə] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and Ellen called Julia to get up and catch it , to be in time for
和 艾伦 称为 朱莉娅 到 得到 向上 和 抓住 它 , 到 是 在 时间 为了
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
their journey .
他们的 旅行 .

艾伦打电话给朱莉娅，让她起床去接它，以便及时赶上她们的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['kɪti] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
Kitty seemed to know they wanted to take her away from her mother
猫咪 似乎 到 知道 他们 通缉 到 拿 她 离开 从 她 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['pʊsi] ,
and sister pussy ,
和 姐姐 猫 ,

Kitty似乎知道他们想把她从她妈妈和姐姐身边带走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪ] .
and she tried to keep out of their way .
和 她 尝试 到 保持 出去 的 他们的 方式 .

她尽量避开他们。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [kɔ:t]

But	Charley	and	Johnny	were	as	cunning	as	she	,	and	caught
但	查理	和	约翰尼	是	作为	狡猾	作为	她	,	和	捕捉

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

her	at	last	.
她	在	最后的	.

但查理和约翰尼跟她一样狡猾，最终还是抓住了她。

['elən] [sed] [pʊs] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

Ellen	said	puss	had	gone	in	the	pantry	.
艾伦	说	猫	有	已消失	在	这	食品储藏室	.

艾伦说猫咪跑进了食品储藏室。

['tʃɑ:rli] [piːp] [ɪn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Charley	peeped	in	,	but	did	not	see	her	.
查理	偷窥	在	,	但	做过	不是	看	她	.

查理往里看了一眼，但没看到她。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]

He	heard	a	stir	of	the	paper	on	the	shelf	,	and	stood	still	at	the	door
他	听到	一个	搅拌	的	这	纸	在	这	架子	,	和	站立	仍然	在	这	门

.

:

.

他听到书架上的纸张窸窣作响，便站在门口停住了脚步。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[sɔ:] [ə; eɪ] [maʊs] [li:p] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] ,

saw	a	mouse	leap	off	the	shelf	,	and	before	he	could	hit	it	with	his	cap	,
锯	一个	老鼠	飞跃	离开	这	架子	,	和	前	他	可以	打	它	和	他的	帽	,

他看到一只老鼠从架子上跳了下来，还没来得及用帽子打它，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

it	had	run	into	a	hole	in	the	floor	,
它	有	跑步	进入	一个	洞	在	这	地面	,

它掉进了地板上的一个洞里。

[ænd; ənd][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd]['kɪt(ə)n] ;

and	got	out	of	the	way	of	boy	and	kitten	;
和	得到	出去	的	这	方式	的	男生	和	小猫	;

然后躲开了男孩和小猫；

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪti] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bærəl] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪd] ,

for	kitty	jumped	from	behind	the	flour	-	barrel	where	she	had	hid	,
为了	猫咪	跳了起来	从	在后面	这	面粉	-	桶	在哪里	她	有	隐藏	,

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Charley	caught	her	.
和	查理	捕捉	她	.

小猫从她藏身的面粉桶后面跳了出来，查理抓住了她。

['dʒɒni] [held][ðə; ði]['bɑ:skɪt] [waɪl] ['tʃɑ:rli] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Johnny	held	the	basket	while	Charley	put	her	in	it	.
约翰尼	握住	这	篮子	尽管	查理	放	她	在	它	.

约翰尼拿着篮子，查理把她放了进去。

[ðen] ['elən] [taɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [daʊn] .
Then Ellen tied the cover down .
然后 艾伦 系 这 覆盖 向下 .

然后艾伦把被子系好。

['dʒu:ljə] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:skɪt] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪtiz] [lʌntʃ] ;
Julia had put in that basket some bits of meat for kitty's lunch ;
朱莉娅 有 放 在 那 篮子 一些 比特 的 肉 为了 小猫的 午餐 ;

朱莉娅在篮子里放了一些肉块，准备给猫咪当午餐；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['dʒɒniz] [əʊld] [tɪn] [kʌp] ,
and in another she had a bottle of milk and Johnny's old tin cup ,
和 在 其他 她 有 一个 瓶子 的 牛奶 和 约翰尼的 老的 锡 杯子 ,

在另一个房间里，她放着一瓶牛奶和约翰尼的旧锡杯。

[tu:; tə] [gɪv] [pʊs] [ə; eɪ] [drɪŋk] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .
to give puss a drink while on the boat .
到 给 猫 一个 喝 尽管 在 这 船 .

在船上给猫咪喂水。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
But before the carriage was out of the lane , the kitten was out of
[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,

但马车还没驶出车道，小猫就已经从篮子里出来了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['waɪldli] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
and everybody saw her wildly running back to the woods .
和 大家 锯 她 疯狂地 跑步 后退 到 这 树林 .

大家都看到她疯狂地跑回了树林里。

“ [maɪ] ['kɪti] !
“ My kitty !
“ 我的 猫咪 !

“我的小猫咪！

[əʊ] [maɪ] ['kɪti] !
O my kitty !
哦 我的 猫咪 !

我的小猫咪！

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] !
I can never go without her !
我 能 绝不 去 没有 她 !

我永远离不开她！

” [kraɪd] ['dʒu:ljə] .
” cried Julia .
” 哭 朱莉娅 .

“朱莉娅喊道。”

“ [hɪə(r)] , ['dʒɒni] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l]
“ Here , Johnny ! ” shouted uncle
“ 这里 , 约翰尼 ! ” 喊叫 叔叔

“约翰尼，给你！”叔叔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['bendʒəmɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [raʊnd] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['skæmpə(r)]['ɑːftə(r)]
Benjamin , as he turned his horses round , " you and Charley scamper after
本杰明 , 作为 他 转向 他的 马匹 圆形的 , " 你 和 查理 疾走 后
[ðæt] ['kɪt(ə)n] .
that kitten .
那 小猫 .

本杰明调转马头说："你和查理快去追那只小猫。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
" The boys leaped over the stone wall .
" 这 男孩们 跳跃 超过 这 石头 墙 .

男孩们跳过了石墙。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['keəri] .
" But this will make us late for the boat , " said Mr . Cary .
" 但 这 将要 制作 我们 晚的 为了 这 船 , " 说 先生 . 凯瑞 .

"但这样一来，我们就赶不上船了，"凯瑞先生说。

" [wəʊnt][ðə; ði][kɑːz][duː; də][æz; əz] [wel] ?
" Wont the cars do as well ?
" 惯于 这 汽车 做 作为 出色地 ?

汽车难道就做不到吗?

[aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] - - . -
I can't bear to let the little girl go without the kitten that was so ' pesshus . '
我 不能 熊 到 让 这 小的 女孩 去 没有 这 小猫 那 曾是 所以 - - . -

我舍不得让小女孩失去那只"烦人"的小猫。

" [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
" They drove back to the shade of the willow - tree by the gate .
" 他们 驾驶 后退 到 这 阴影 的 这 柳 - 树 经过 这 门 .

他们开车回到大门旁的柳树荫下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɑːnt] ['æbi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Aunt Abby had stood there watching them .
阿姨 艾比 有 站立 那里 观看 他们 .

艾比阿姨站在那里看着他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] ['kɪti] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [suːn] ,
She said if kitty did not come back soon ,
她 说 如果 猫咪 做过 不是 来 后退 很快 ,

她说如果小猫咪再不回来，

[ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [bəʊt] .
they must wait for her and take to - morrow's boat .
他们 必须 等待 为了 她 和 拿 到 - 明天 船 .

他们必须等她，然后搭乘明天的船。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃaʊt] ,
But then they heard the boys shout ,
但 然后 他们 听到 这 男孩们 喊 ,

但随后他们听到男孩们的喊声：

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

and	soon	the	funny	fellows	came	out	of	the	woods	with	the	runaway	.
和	很快	这	有趣的	伙伴们	来了	出去	的	这	树林	和	这	逃跑	.

很快，那几个滑稽的家伙带着逃跑的孩子从树林里出来了。

[pə'pɑ:]['keəri][taɪd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [pʊs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][fɑ:st] .

Papa	Cary	tied	the	cover	this	time	,	and	puss	was	surely	fast	.
爸爸	凯瑞	系	这	覆盖	这	时间	,	和	猫	曾是	一定	快速地	.

这次凯瑞爸爸把毯子系好了，猫咪跑得真快。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gʊd] - [baɪs][wɜ:(r); wə(r)] [sed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] ,

Again	the	loving	good	-	bys	were	said	under	the	old	willow	,
再次	这	爱	好的	-	作者	是	说	在下面	这	老的	柳	,

人们再次在老柳树下互道深情告别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ænd; ənd]['dʒu:ljə][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][glæd][ɔ:(r)] ['sɒri] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

and	Julia	could	not	tell	if	she	were	most	glad	or	sorry	to	start	for
和	朱莉娅	可以	不是	告诉	如果	她	是	最多	高兴的	或者	对不起	到	开始	为了

[həʊm] .

home	.
家	.

朱莉娅说不清自己是庆幸还是遗憾要回家了。

['kɪti] [dɪd][nɒt][get] ['əʊvəbɔ:d] .

Kitty	did	not	get	overboard	.
猫咪	做过	不是	得到	落水	.

凯蒂没有落水。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['sɪti] [mɪlk] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! — [æt; ət][bed][taɪm] ,

She	drank	a	cup	of	city	milk	—	poor	thing	!	—	at	bed	time	,
她	喝	一个	杯子	的	城市	牛奶	—	贫穷的	事物	!	—	在	床	时间	,

她睡前喝了一杯市售牛奶——可怜的孩子！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed]['dʒu:ljə][ænd; ənd]['elən] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

beside	the	bed	Julia	and	Ellen	made	for	her	in	the	storeroom	,
旁	这	床	朱莉娅	和	艾伦	制成	为了	她	在	这	库房	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在储藏室里，朱莉娅和艾伦为她准备的床边，

[kʊk] [sed] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][maɪs] .

cook	said	,	there	were	plenty	of	mice	.
厨师	说	,	那里	是	很多	的	小鼠	.

厨师说，老鼠很多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æt; ət] [həʊm] .

AT	HOME	.
在	家	.

在家里。

['dʒuːljə] [lʌvd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [lʌvd] ['dʒuːljə] .

Julia	loved	the	kitten	,	and	the	kitten	loved	Julia	.
朱莉娅	喜爱	这	小猫	,	和	这	小猫	喜爱	朱莉娅	.

朱莉娅很喜欢这只小猫，小猫也很喜欢朱莉娅。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['meri] [laːf] .

Once	more	the	halls	rang	with	the	little	girl's	merry	laugh	.
一次	更多的	这	大厅	响铃	和	这	小的	女孩们	欢乐	笑	.

大厅里再次回荡着小女孩欢快的笑声。

[pʊs] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [smɑːt] [trɪks] .

Puss	learned	some	smart	tricks	.
猫	学习	一些	聪明的	技巧	.

猫学会了一些聪明的招数。

['mɪstə(r)] . ['keəri] [ʃəʊd] ['dʒuːljə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [tiːtʃ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː]

Mr	.	Cary	showed	Julia	how	she	might	teach	the	kitten	to	jump	through
先生	.	凯瑞	显示	朱莉娅	如何	她	可能	教	这	小猫	到	跳	通过

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

凯瑞先生向朱莉娅展示了如何教小猫从她怀里跳过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [huːp] ,

Clasping	her	little	hands	,	and	holding	her	arms	out	like	a	hoop	,
紧握	她	小的	双手	,	和	保持	她	武器	出去	喜欢	一个	箍	,

她双手紧握，双臂像个圆环一样伸展开来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

she	would	kneel	on	the	floor	.
她	会	下跪	在	这	地面	.

她会跪在地上。

[pʊs] [wʊd] [step]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [held][səʊ] [ləʊ] .

Puss	would	step	over	her	hands	,	held	so	low	.
猫	会	步	超过	她	双手	,	握住	所以	低的	.

猫会跨过她低垂着的双手。

[ðen] ['dʒuːljə][held][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Then	Julia	held	her	arms	up	a	little	;
然后	朱莉娅	握住	她	武器	向上	一个	小的	;

然后朱莉娅微微举起双臂；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd][hɒp] [θruː] [ðɪs] ['prɪti] [huːp] .

and	soon	the	kitten	could	hop	through	this	pretty	hoop	.
和	很快	这	小猫	可以	跳	通过	这	漂亮的	箍	.

很快，小猫就能跳过这个漂亮的圆环了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['dʒuːljə][kʊd; kəd][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪti] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi]
By - and - by Julia could stand up , and the kitty would come when she
经过 - 和 - 经过 朱莉娅 可以 站立 向上 , 和 这 猫咪 会 来 什么时候 她
[kɔːld] “ [pʊs] ! [pʊs] !
called “ Puss ! puss !
称为 “ 猫 ! 猫 !

过了一会儿，朱莉娅就能站起来了，当她喊“猫咪！猫咪！”时，小猫就会过来。

” [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
” and jump through her arms , which was a pretty sight .
” 和 跳 通过 她 武器 , 哪个 曾是 一个 漂亮的 视线 .

然后从她怀里跳了出来，那景象真美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['elən] , [tuː] , [gruː] [fɒnd][ɒv; əv] [pʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Ellen , too , grew fond of puss , and was very kind to her .
艾伦 , 也 , 生长 喜爱 的 猫 , 和 曾是 非常 种类 到 她 .

艾伦也很喜欢这只小猫，对它非常友善。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] ['ɛlənz] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] , [ænd; ənd][rəʊl][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][bɔːl][ɒv; əv]
She would play with Ellen's spools of thread , and roll about her ball of
她 会 玩 和 艾伦的 线轴 的 线 , 和 卷 关于 她 球 的
['mendɪŋ] - ['kɒtn] ,
mending - cotton ,
修补 - 棉布 ,

她会玩弄艾伦的线轴，还会滚来滚去地摆弄她的缝补棉球。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] [sæt] ['səʊɪŋ] [wɪð] ['dʒuːljə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
while the good nurse sat sewing with Julia beside her .
尽管 这 好的 护士 卫星 缝纫 和 朱莉娅 旁 她 .

那位善良的护士坐在那里缝纫，茱莉亚就坐在她旁边。

[səʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['kɪt(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][gɑːdz] ['kriːtʃəz] ,
So this simple kitten , one of the humblest of God's creatures ,
所以 这 简单的 小猫 , 一 的 这 最谦逊的 的 神的 生物 ,

所以，这只不起眼的小猫，上帝最卑微的造物之一，

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðələs] ['dʒuːljə][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
helped to make poor motherless Julia a happy child .
帮助 到 制作 贫穷的 无母 朱莉娅 一个 快乐的 孩子 .

帮助可怜的孤儿茱莉亚成为了一个快乐的孩子。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [maɪ] ['hɑːteɪk] [wɪl] [kʌm] [bɛk] [ə'gen]
pg 42 Changed : My heartache will come baek again
页 - 已更改 : 我的 心痛 将要 来 白 再次

第42页 已更改：我的心痛还会再次袭来

[tuː; tə] : [maɪ] ['hɑːteɪk] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
to : My heartache will come back again
到 : 我的 心痛 将要 来 后退 再次

致：我的心痛还会再次袭来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神